

# Latweefchu Alwises.

Nr augstas Geweschanas = Summissiones sinu un nowehleschanu.

Nr. 31. Zettortdeenâ tannî 2trâ August 1823.

No Sallas muischas 13tâ Jubli.

Va muhsu widdu bahrgi pehrkoni daschu fahdi darrijuschi, jo Audsu muischas pagastâ (Neu-Friedrichshoff) Stoflu Anfscha mahjâs 7tâ Jubli pawakkarâ sibbens eespehre, un flehts un laidars nodegge. Neweens zilweks naw fahde tappis, glabht dauds ko ne irr tsghabbuschi.

Preefsch 2 neddelahin leels pehrkons bija un sibbens eespehre Wilku Jnga mahjâs, appafsch Zehkaba muischas. Skurstens ween tappe sadraggahs, jo sibbens weenâ pee mahjahm klacht stahwedamâ ohfolâ eeffrehje, masa meztina no 8 lihds 9 gaddeem tappe no ta spehrena aiskerta, bet nu atkal wessela.

Madfiru mahjâs, appafsch Wirzawas, 4 sirgi us gammibahm no pehrkona tappe nofisti. Zittadi us muhsu puffi gan labbi, un lauki mums sohla labbu gaddu.

No Rabilles.

No Lippaiku draudses tas nowadneeks jeb brihwdsunnis Tonteguhden, burmeisteris jeb waldneeks Plifku brihw-zeemâ, kas zittahrt kâ beedris tahs Jelgawas Bihbeles-beedribas tannî gaddâ 1818 lihds 1821 pa wisseem scheem tschetreem gaddeem ifgaddâ 2 fudr. Rubbulas turpatt dahwinajis, taggad tai latwissai lihds-beedribai Rabilles pagastâ 2 fudr. Rubb. schinni gaddâ par dahwanu irr nowehlejis saweem tautas brahkeem par swehtibu. Tâ lihds arri-djan zeenigs Marras dsints Kungs no Brufken, ar pawahrdu Foel, tepatt appalu dahderu no sawas puffes saweem pawalstneekem par labbu irr eeschkinfojis, ka tee tahdas masas mihligas pamahzischanas grahmatas jo prohjam dabbutu lassht welti.

Dullo, Rabilles wezs mahzitais.

No Daugawas.

(Zettorta istelfschana.)

Nu apfweizinaschu, kahdas pahru juhdses tahlaki us leiju, sawus kaimiaus pa freisu rohku, Tohmes = muischu (Thomsdorf), kas gan ne stahw us paschu frastu, ir tahda stalta, leela un baggata no tahlenes ne israugahs, kâ wiffas lihds schim minnetas muischas; bet ekfur baggata maises semme! kahdi rudsi, kahdas piawas tē redsamas, un kahda raschiga sweija tē! — Mahzitais buhdams, wezs pasihstams un kaiminsch, tē uskleegschu garram braufdams: Deews palihds! mihli Tohmeeschi! Deews palihds pee swehta darba!!! Prohti schis pagasts, patlabban weenspats ar sawu spehku un krohna schehligu palihgu sew ustaisa jaunū Basnizu jaunâ weetâ. Wezza Tohmes Basniza, kas stahweja us leelu fallu pee Daugawas (fur wehl zittas mahjas un lauki), bet kas no kohka un masina bij, ta nobehga ar ugguni preefsch kahdeem 16 gaddeem, zaur sibbeni. Nu gan redsefm muhru basnizu! Kahdas 13 werstes tahlaki atkal jauki rahdahs us paschu Daugmallu Lihwes = muischu (Dünhoff). Va ilgu laiku no Widsemneekem mahzjis, ir muhsu Kursemnes muischneekus un zeenigus tehwas par Leelkungeem faukt, teifschu schē, ka Lihwee-muischai gan feja pehz Leelkunga mahjahm! ir tē finuks dahrs un dehstiti kohki lihds paschu uhdeni. Zittin kâ pee Jaunjelgawas un pee Leelas-Zumprawas-muischas irr schē leela pahrzeltama weeta preefsch reijneekem us dubbultahm laiwahm un struhgahm, no Sarkana krohga ne tahl no muischas us Widsemnes kalku zepfi; un raug, seewas un meitas tikpatt schē proht ar aireem, sehgeleem un kesseem dsihwoht un drohschi pahrzelt, it kâ wihri. Tē pee paschas muischas arri Gipsu (sirgu-akminus) lausch (ir kalku



zepelis të redsamä), un prohti tahdu labbu, un  
 tahdä pulkä, fa to ihsti par itt wehrä leekamu  
 lectu, muhsu Kursennë, warr zeenih. To Lih-  
 wes Runga gipfe tohp tabli mekleta; ar fugeem  
 to us paschu Pehterburgu, un pa semmes zellu  
 ir us Moskawu dsenn, kà fakka. Të patä  
 brauzamä semmes zelsch eet pahz gipfes afmi-  
 neem, un zittahm weetahm no abbahm puffedm  
 garr paschu zellu itt leelas dsilltas bedres, fur  
 jau no ilgeem gaddeem gipsu afmini lausti tap-  
 pusch. Schis darbs gan gruhts warr buht  
 un wesselibai nederrigs; laudis, fo të redseju,  
 bij bahli no gihma; bet woi tad selta un sudra-  
 ba razzejeem kalnu dsillumös weglaki un lab-  
 baki? un tatschu ir tahdu waijaga, un deewä-  
 gan irr pasaulë! Kalku zepus abbäs Daug-  
 malläs dauds weetahm reds — ir mums tahds —  
 schee man leekahs duht, kà muhsu semmes  
 slauzamas baltas gohtinas, kas gan arri  
 raschigas, un par to labbi kohpamas; bet Lih-  
 wes zeeniga Runga breedule, kà leela Wahz-  
 semmes gohws; kas gan wiffas usfwerer eelsch  
 angleem. Lihwes-muischa irr patti beidsama  
 no leelahm muischahm Kursennë us Daugmal-  
 lu, kahdas 4 juhdses no Nihges. — Bet Wid-  
 semmë ne zit tablu us augschu ceraudsiju wehl  
 leclu muischu ar Basnizu us paschu Daugawas  
 kraftu; ta irr Jfschkille. Schis wahrds, kas  
 Jggamu wallodä: ifs kille, effus weens namä  
 (weenas mahjas, weena fahdscha), atgahdina  
 prahstigu reismeeke, fa schë ta weeta, fur  
 wahzsemmes kohpmanni, 12tä gaddu-süntent  
 (kas irr, preeksch wairak kà 600 gaddeem),  
 gribbedami us Sweedru semmi eet, bet zaur  
 stipru wehju paklibuschu no ihsta zella, un të  
 no nejauschu muhsu semmë atnahkuschu, ar fa-  
 weem fugeem, të paschu pirmu nammu  
 eegrohsijuschu, fahkdami kuytschotees ar schahs  
 semmes pagamu-lauidim. Taggad të reds dauds  
 smuffas muhru ehkas; bet Jfschkilles Basniza  
 pateest pehz to israngahs, fa jaw daschu gaddu-  
 sünteni skaitijufi, un tai ihsti ahriqs gihmis no  
 wezzu = wezzeem laikeem. Bet zittas wezzas  
 grahnatas fakka: fa Sals pils Basniza  
 (Kirchholm), kas pahri juhdsu wairak us leiju  
 tikpat atkak Widsemmes Daugmallä stahw, un  
 us tahdu paschu wihsi buhweta, kà Jfschkille,

prohti itt beeseem muhreem, maseem lohdsineem,  
 ar masu dihwainu tohrüti, kà zeffulis us pa-  
 schu Basnizas-muhru un janta-fschuffuru,  
 essot patti pirma kristiga Basniza par  
 wiffu Widsemmi, fo pirmäis Widsemmes Bi-  
 skaps Meinhardt eefwehtijis par Biskapa  
 Basnizu, ir patä të dsihwojis, kamehr pehzat  
 paschu Nihgu uštaifijuschu, un tur pahzrehlu-  
 schu ir to Biskapa gohda-mahjokli. Man gan  
 lohti gribbahs to itt skaidri sinnaht; un ja kahds  
 mahzihts wihrs no muhsti semmes wezzeem lai-  
 keem, mums to schinnis Awihses gribbetu mihs-  
 ligi isteift, muhs pamahzidamä, tam leels pal-  
 deews buhtu no man un gan arri no dauds zit-  
 teem awihschu lassitajeem. \*) Bet lai nu buhtu  
 weena woi ohtra no schahm diwi Basnijahm  
 patti pirma bijufi, tad ilga laika starpa të ne  
 buhs bijis — kad rudsi fahk plaukt, tad kwee-  
 schu fahk augt — un teescham abbas augsti  
 turramas un gohdam apfweizinjamas no dee-  
 wabihjiga fweeschineeka, kas dabbu redseht  
 schahs mahtu-mahtes wiffu kristigu Basnizu  
 schinni semmë. Sals pils wezzi muhri wehl  
 deewsgan islawe pirma Widsemmes Biskapa  
 augstu gohdu. Abbäs weetas Jfschkille kà  
 Sals pilli irr itt leelas fallas Daugawä ar  
 leeleem kohkeem. Zaur schahm kà wehl zittahm  
 leelahm fallahm us leiju tohp Daugawa kà  
 dauds rohkäs dallita, jo platta, un weetahm ir  
 uswahrdu dabbu, kà faufa Daugawa,  
 Beenchen Daugawa, farkana Daugawa,  
 fo laiwineeki labbi sinnadami, us ihstu dsittu  
 Daugawu ween turrahs. Atkak us muhsu  
 kraftu, bet kas jau nu wiffzaur libds juhru  
 Widsemmei peederr, ir wehl diwi smuffas  
 Basnizas redsamä kahdas werstes us leiju, kas  
 jau no tahlenes rahdahs kà muhsu laika swehti  
 behrni, prohti Dohles Basniza (Dahlholm)  
 tai weeta fur masa uppite Kerkawa fauzama,  
 eelsch Daugawas dohdahs, un pa afmineem  
 fchurkstedama ar sawu uhdens meldinu të kà ehr-

\*) Ta pirma Sals-pils Basniza stahweja us to  
 fallu, kas irr appaksch wezzas pils muhru gab-  
 baleem ittin klast pee Daugawas krafta, bet  
 ilgi ne bija, tad to pahzrehle us to weetu, fur  
 taggad redsama.



gele draudjes swehtas dseefinas pawadda. Gan  
 smukka ehka! bet deenischehl Syprantschu-laihd  
 ne spehje ar sawu glihtumu eenaidneektir traktu  
 pasaules prahtu sawaldiht, kas to apgahnija un  
 scho Basnizu ta ka dajchu zittu par sirga-stalli pa-  
 darrija. Bet par to dabbuja te patt pee Keffa-  
 was sawu pelnitu maksu no muhsu Kreeweem itt  
 bahrga kauschanā. Dsints kungs schahs Dohles  
 Basnizas dsihwo us fallu eeksch Daugawas, fur  
 tam arri mesch, laufi, zittas mahjas, ir Mahzitaja  
 mujscha us fallas; te warr dohnaht kahda leela  
 schi falla. — Dhtra Basniza un patti beidsa-  
 ma schinni pussē preeksch Rihges irr Katlekā-  
 na Basniza, wifszaur appala ar fallu juntu,  
 ittin leela muhru kapsehta flacht, un smukkas  
 preedes itt turwu; jebfchu eekschpussē to ne esmu  
 redsejis, bet no mundeerina warr tudal redsejt,  
 ka pilsehtai peederr, un pilsehtas glihtums rah-  
 da no tahlenes tahdus laudis, kas ar scho ehku  
 gribbejuschi labprahnt Deewam doht, kas  
 Deewam peederr. — No jaukahn mujs-  
 schahm, kas wehrtas minneht, irr patti beidsa-  
 ma preeksch Rihges: Leijas jeb Masas  
 Jumprawas mujscha us Widsemnes Daug-  
 mallu, kas arri pilsehtai peederr. Bet te jau  
 rahdahs mannahm azzim itt skaidri patti bag-  
 gata Rihge, un ka swehtas muhschibas sih-  
 mes un rahditaji winnas Basnizu pulks ar  
 saweem augsteem tohrneem! — bet pahr wif-  
 seem augsti zellahs Pehtera Basnizas tohrnis,  
 itt ka kahda itt wezza kela preede muhsu me-  
 schōs wiffus zittus kohkus apfahrt pahrkahp.  
 To ceraudsijs peemūmu, ka man taggad ne  
 gribbahs us paschu Rihgu; jo to tur darrifchu  
 bes kahdu pahrdohdamu prezzi, es tiffai sawas  
 Daugawas glihtumu gribbeju pahrluhkoht,  
 woi tif daudf no ta stahstiht, ka sinnu un proh-  
 tu. Bet kas paschu Rihgu gribb aprakstiht  
 ka peenahkabs, tam jau waijadsetu ihpaschu  
 leelu grahmatu farakstiht. Tad nemschu kahdu  
 Dohlineeku ar laiwu; tee jaw muhsu Dauga-  
 was Englandeeri, tiffab eeksch gudra pelna,  
 ka sawu uhdena ammatu labbi prasdami, un  
 jebfchu us augfchu gan gruhlaki eet, bet leijas  
 wehjsch; mannai laiwinaf sehgelis, un raug! —  
 eeksch kahdahm stundahm esmu atkal sawas  
 mahjas. —

### Teesas fluddinaschana.

No Libagu Krohna mujschas (Lipshusen)  
 Talsenes kirspehle, meite Katrihn wahrda,  
 bes kahdas wainas us trescheem Waffaras  
 swehtkeem no saweem raddeem aisbehgust.  
 Wianna irr 18 gaddus wezza. Scheitan tohp  
 sinnamu darrihts, lai jelle neweens schai meitei  
 mittekli nedohd, un tohp luhgts, to paschu,  
 fur ween rahdahs, zeetu fanemt un pehz likku-  
 mu pawehleschanahm, woi pee Kandawas pa-  
 gasta-teefas, woi pee Libagu Krohna mujschas  
 nodohht. Kandawē tamī 17tā Juhli 1823. (3)

J. D. Kūlpe,

Krohna pagasta-teefas ffrihweris.

### Zittas fluddinaschana.

Kad es tahs lectas, kas no ta zittfahrtiga  
 Graudses-mujschas balta frohga frohd sineeka  
 Mahrtin, man par rohku kishlu par to parradu  
 no 70 Rubb. sudr. palikkuschas, tamī 25tā Au-  
 gust eeksch uhtruppu gribbu pahrdohht, tad es  
 scheitan tohs zittus parradu dewejus, kas warr  
 buht schim peeminnetam Mahrtinam irr, atzi-  
 naju, lai lihds to isteiftu deemu pee manmū  
 teizahs, ka tee, ja no tahs leetu pahrdohscha-  
 nas kas atliktu, woi wiffu, woi kahdu dattu  
 fewa parrada warretu atdabbuht. Graudses-  
 mujschā, tamī 30tā Juhli 1823. (3)

W. Drachenfels.

Weenai meitei no scheienes, us kurru jau  
 preeksch laika dohmas sagschanas dehl bija, un  
 kas bij aisbehgust, pee sawas pahrnahfchanas  
 pahts lauschu sirgs eeksch wezzeem semneeku  
 ratteem eejuhgts, un mas dselsu katlis ar zitteem  
 wezzeem pohdu-traufeem, ko, ka winna salka,  
 no weena wezza Leischa, sawa bruhgana,  
 kurra wahrdu un mittekli ne warreja isteift,  
 essohht dabbujusti, pehz usturreschanas ta behrna,  
 kas winnai no winna irr, no mujschas-pullizes  
 irr tappis atnents, kanehr taps ismeklehts,  
 woi wiff patecki ta irr, ka winna salka. Ta-  
 dehl nu scheitan tohp sinnamu darrihts, lai tas,  
 kam warr buht tahds sirgs ar ratteem un lee-  
 tahm irr tappis noht, eeksch 2 mehnescheem no



tahs scheid appaksch rakstas deenas, pee schihs pagastu-teefas teizahs, un kad paradihs ka winnam pateest peederr un atmakfahs, kas schihs leetas labbad irr isdohs, tad to atdab-buhs. Pehzaki, kad schis termins buhs aisingah-jis, wiß taps pahrdohs pehz usturrefchanas ta behrna, un ne kahdas prassifchanas wairs ne taps peenentas. Galla-muischâ (Eendenhoff), tanni 30tâ Juhli 1823. (3)

Appaksch jaunâs Swirlauku muischas (Neu-Bergfried) no Reweschu Jahna mahjahm, tanni nakti us 26tu Juhli 2 firgi no gannibahm nosagti. Pirmais irr 4 gaddu wezs, behri duhkans, mas laukuminsch peere; ohtrs bruhni farkans ehrels, 2 gaddu wezs, freifajâ plezzê dsennaufschu weeta spalwe ka fade-dsinata. Kas schohs firgus atflappe, dab-buhs 4 Rubb. fudr. pateizibas naudas.

No Gaiku teefas no Sweineeku mahjahm irr tam fainneekam Mikkelam tanni 20tâ Juhli

trih's firgi no gannibahm nosagti tappuschî. 1) Weens bij pahtais behrs ehrels ar melcem farreem un ar mellu asti, 3 gaddi us zettortu wezs. 2) Tas ohtrs melladumensch firgê us kaustawinas baltuminsch, 12 gaddus wezs; un 3) tas treschais bij weppa bruhn farkana keh-we ar silleem farreem us labbu puffi un ar fillu asti, 5 gaddus wezza.

Kas no schein sagteem firgeem schê Gaiku muischâ mannim warr peetifdamu sinnu doht, tam tohp labba pateizibas nauda fohlita. Gaiku muischâ, tanni 27tâ Juhli 1823. (3)

Mattih's Filis, muischas-kungê.

Drickes misseschana.

Geksch Nr. 29. tanni treschâ isteifschanâ no Daugawas tee wahrdi: „Par walti to gan nosauz Leela-Daugawas-muischa!“ tâ irr jalassa: Par walti to gan nesauz Leelu-Daugawas-muischu.“

Naudas, Labbibas un Prezzu firgus us plazzi. Rihgê tanni 30tâ Juhli 1823.

	Sudraba			Sudraba	
	naudâ.	Rb. Rp.		naudâ.	Rb. Rp.
3 Rubbuli 72½ Kap. Papihru naudas gelbeja	1	—	1 Pohds kannepu . . . . . tappe makfahs ar	1	—
5 — Papihru naudas . . . . .	1	34	1 — linnu labbakas surtes — —	3	50
1 jaunâ Dahlderis . . . . .	1	30	1 — — flittakas surtes — —	3	—
1 Puhrs rudsu . . . . . tappe makfahs ar	1	35	1 — tabaka . . . . .	—	90
1 — kweeschu . . . . .	1	80	1 — dselses . . . . .	—	95
1 — meeschu . . . . .	1	—	1 — sweesta . . . . .	2	30
1 — meeschu = putraimu — — —	1	80	1 muzza silku, preeschu muzza — —	4	50
1 — ausu . . . . .	—	80	1 — — wihschnu muzza — —	4	75
1 — kweeschu = miltu . . . . .	2	50	1 — farkanas fahls . . . . .	6	50
1 — bihdeletu rudsu = miltu — — —	1	75	1 — rupjas leddainas fahls — —	6	—
1 — rupju rudsu = miltu — — —	1	40	1 — rupjas baltas fahls — —	5	40
1 — sirnu . . . . .	2	—	1 — smalkas fahls . . . . .	5	—
1 — linnu = sehlâs . . . . .	3	50	50 Graschi irr Barra jeh Papihres Rubbul's un		
1 — kannepu = sehlâs . . . . .	1	30	Barra nauda stahw ar papihres naudu weenâ		
1 — kimmenu . . . . .	4	50	makfâ.		

3 st zu drucken erlaubt.

Im Namen der Civiloberverwaltung der Ostseeprovinzen: J. D. Braunschweig, Censor.  
No. 342.